

# Tragbarer Telefon-Hörverstärker PL-10

## Bedienungsanleitung

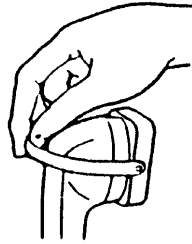
### Einleitung

Danke, dass Sie sich für den tragbaren Telefon-Hörverstärker PL10 entschieden haben. Er verstärkt die Lautstärke des ankommenden Gesprächstons (um mindestens das 12-fache), so dass Sie Gespräche laut und deutlich hören können. Er wird mit einem Tragegürtel und Ersatzriemen-

chen geliefert und enthält eine 1,5 Volt Micro-Alkalibatterie (Typ AAA). Vor dem ersten Gebrauch setzen Sie die beigelegte Batterie in das Batteriefach ein.

### Bedienung

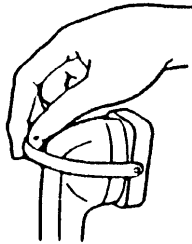
1. Befestigen Sie den Verstärker am Telefonhörer. Achten Sie darauf, dass er fest sitzt, indem Sie das Riemchen bei Bedarf mit den drei Löchern verstellen. Das Riemchen lässt sich leicht lösen, indem das Loch über einen der Befestigungsstifte gezogen wird.



Install the battery before use.

1. Attach the amplifier to the handset. Ensure a tight fit by using one of the three holes to adjust the strap if necessary.

The strap is easily removed by pulling the hole over one of the points of the fixing points and replaced in a similar way.



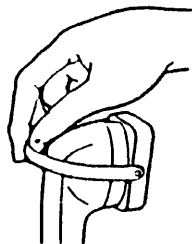
2. Turn the amplifier ON and adjust the volume to suit your hearing.

3. The amplifier is hearing aid compatible and can be used with your hearing aid switched to the 'T' or

Micro AAA de 1,5 volts. Lors de la première utilisation, insérez la pile incluse dans le logement prévu à cet effet.

### Fonctionnement

1. Placez l'amplificateur sur le combiné. Veillez à ce qu'il soit bien fixé en utilisant les trois trous pour ajuster le bracelet si nécessaire. Le bracelet s'enlève facilement en tirant le trou par-dessus l'un des points de fixation.



2. Schalten Sie den Verstärker ein, und stellen Sie die Lautstärke für Sie passend ein.

3. Der Verstärker ist mit Hörgeräten verträglich, und kann mit Ihrem Hörgerät zusammen benutzt werden, wenn Sie dies in die Stellung 'T' bzw. 'MT' stellen, um Hintergrundgeräusche auszublenken, so dass Sie deutlicher hören können.

4. Wenn Rückkopplungen auftreten (schrilles Pfeifen), haben Sie die Lautstärke für Ihr Telefon möglicherweise zu hoch eingestellt. Korrigieren Sie dies, indem Sie die Lautstärke vermindern und/oder die Position des Verstärkers am Hörer leicht verstellen.

5. Wenn die Stimme leise oder verzerrt klingt, ist möglicherweise die Batterie schwach. Überprüfen bzw. ersetzen Sie die Batterie.

'MT' position, enabling you to minimise background noise and hear more clearly.

4. If you experience "feedback" (a high-pitched squeal), you may have the volume up too high for your telephone. Correct this by reducing the volume and/or slightly adjust the position of the amplifier on the handset.

5. If the voice sounds low or distorted, your battery may be low. Check or replace the battery.

6. When finished, turn volume control "OFF". You may, if you wish, leave the Amplifier on the handset, but please make sure that your handset disconnects the line. It may be necessary to adjust the angle of the amplifier to ensure that the line is disconnected at the end of a call.

2. Mettez l'amplificateur en marche (sur la position ON) et réglez le volume sonore selon votre audition.

3. Cet amplificateur est compatible avec les prothèses auditives et peut être utilisé avec votre prothèse auditive si celle-ci se trouve sur la position »T« ou »MT«. De cette manière vous pourrez entendre plus clairement.

4. Lors d'un sifflement (effet Larsen), il est possible que le volume soit trop élevé. Dans ce cas, baissez le volume sonore et/ou ajustez la position de l'amplificateur sur le combiné.

5. Si la voix semble trop faible ou présente de la distorsion, il est probable que votre pile soit usée. Testez-la et changez-la si nécessaire.

6. Schalten Sie - wenn Sie das Gespräch beendet haben - das Gerät aus, indem Sie den Lautstärkeregler in die Stellung 'OFF' drehen. Sie können den Verstärker am Hörer lassen, achten Sie jedoch darauf, dass der Hörer richtig aufgelegt und die Leitung unterbrochen ist.

Batteriefach



Ein / Ausschalter sowie Lautstärkeregler

Battery case



On / Off-switch and volume control

# Portable Telephone Amplifier PL-10

## Operating Instructions

### Introduction

Thank you for selecting the PL10 Portable Telephone Amplifier. It enhances the clarity and increases the incoming speech volume (by at least 12 times) for loud and clear conversations. It is supplied with a carrying case and spare strap and includes an Alkaline AAA 1.5V battery.

# Amplificateur Téléphonique portatif PL-10

## Notice d'utilisation

### Introduction

Nous vous remercions d'avoir choisi l'amplificateur téléphonique portatif PL-10. Il augmente le volume sonore (au moins 12 fois), pour une meilleure compréhension des conversations. Il est fourni avec une pochette de transport et un bracelet de rechange ainsi qu'une pile alcaline

Logement a pile



Marche/ Arrêt + Potentiomètre

# Draagbare telefoonversterker PL-10

## Bedieningshandleiding

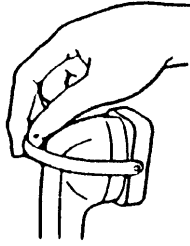
### Inleiding

Hartelijk dank voor de aanschaf van de draagbare PL10 telefoonversterker. Het apparaat versterkt en verbetert het volume van het inkomende gesprek (met ongeveer factor 12) voor luide en duidelijke gesprekken. Het apparaat wordt

geleverd met een draagtas en reserve-riem en bevat een AAA alkalinebatterij van 1,5 V. Installeer de batterij voor gebruik.

### Werking

1. Bevestig de versterker op de aangegeven manier aan de telefoon. Zorg voor een goede bevestiging met behulp van de drie gaatjes waarmee u de verbinding indien nodig strakker kunt zetten. De riem kan eenvoudig worden losgemaakt en bevestigd door de gaatjes van de bevestigingspunten los te trekken c.q. er overheen te drukken.



# Amplificatore telefonico portatile PL-10

## Istruzioni per l'uso

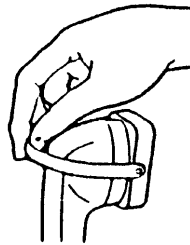
### Introduzione

Vi ringraziamo per aver scelto l'amplificatore telefonico portatile PL10. Questo apparecchio amplifica il volume della chiamata in entrata (di almeno 12 volte) permettendovi così di ascoltare le conversazioni in modo chiaro. Ha in dotazione un astuccio e un cinturino

di ricambio e contiene una batteria alcalina da 1,5 Volt (tipo AAA). Inserire le batterie allegate nell'apposito vano prima della messa in funzione.

### Uso

1. Fissare l'amplificatore al microtelefono. Controllare che sia ben fissato e, se necessario, regolare il cinturino servendosi dei tre fori apposti. Il cinturino può essere staccato facilmente facendo passare un foro sopra uno dei perni di fissaggio.



# Amplificador audiométrico portable para teléfono PL-10

## Instrucciones de servicio

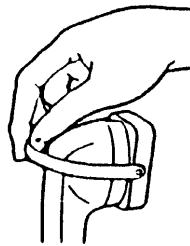
### Introducción

Gracias por haberse decidido por el amplificador audiométrico portable para teléfono PL10. Aumenta el volumen sonoro (minimamente doce veces) de tal manera que Vd. puede oír lo hablado fuerte y claro. Se provee el aparato con un

estuche, un cinturón de repuesto y contiene una pila micro alcalina (tipo AAA).

### El manejo

1. Sujete el amplificador al auricular del teléfono. Debe fijarse que esté bien ajustado por medio del cinturón pequeño con sus 3 agujeros. El cinturón se puede soltar fácilmente tirando el agujero sobre una de las clavijas de sujeción.  
2. Después de encender el amplificador Vd. puede adaptar el volumen a sus deseos.



2. Zet de versterker AAN en stel het volume op uw gehoor af.

3. De versterker is compatibel met een gehoorapparaat en kan tegelijk daarmee worden gebruikt. Schakel het gehoorapparaat daartoe in de 'T'- of 'MT'-stand, zodat achtergrondgeluid wordt verminderd en u duidelijker kunt horen.

4. Indien u last hebt van 'rondzingen' (een hoog geluid), staat het volume van uw telefoon misschien te hoog. U kunt dit verhelpen door het volume zachter te zetten en/of de positie van de versterker op de telefoon te wijzigen.

5. Als de stem van de beller laag of vervormd klinkt, is de batterij misschien bijna leeg.

2. Attivare l'amplificatore e regolare il volume a piacimento.

3. L'amplificatore può essere utilizzato anche con apparecchi acustici; deve però essere regolato in posizione "T" o "MT" al fine di eliminare i rumori di fondo e migliorare la qualità dell'ascolto.

4. In presenza di "feedback" (fischio acuto) significa che il volume del telefono è stato regolato probabilmente troppo alto. Eliminare il problema diminuendo il volume e/o modificando leggermente la posizione dell'amplificatore sul microtelefono.

5. Se la voce dovesse essere troppo bassa o distorta, significa che la batteria si sta scaricando. Verificare lo stato di carica delle batterie e, se necessario, sostituirle.

3. El amplificador es compatible con audífonos y se puede utilizar con su audífono cuando Vd. lo pone en posición "T" o en "MT" para hacer desaparecer sonidos de fondo de tal manera que Vd. pueda oír mas claro.

4. En caso de realimentación (si oye un sonido agudo penetrante) entonces Vd. probablemente tiene puesto muy alto el volumen de su teléfono. Debe corregir esto bajando el volumen y/o cambiar la posición del amplificador en el auricular del teléfono.

5. En caso de que la voz sea muy baja o suene distorsionada es que probablemente la pila está baja. Deberá revisar la pila y en caso necesario cambiarla.

6. Als u klaar bent zet u het volume op UIT. U kunt de versterker desgewenst op de telefoon laten zitten maar zorg er dan voor dat de verbinding is verbroken. Het is misschien nodig om de hoek van de versterker te wijzigen om er zeker van te zijn dat de verbinding aan het eind van het gesprek wordt verbroken.



6. Spegner l'apparecchio al termine della conversazione, ruotando il regolatore di volume sulla posizione OFF. L'amplificatore può essere lasciato sul microtelefono facendo però attenzione che la connessione di linea sia interrotta.



6. Apague el aparato cuando haya terminado la comunicación girando el control del volumen hasta la posición "OFF". Puede Vd. dejar puesto el aparato en el auricular del teléfono pero debe revisar que esté colgado correctamente y que la línea telefónica esté cortada.

